



P.O. BOX 20, HERMANUS

QUOTATION NO.SC 629 A/2009

CLEARING OF PRIVATE OVERGROWN PLOTS IN OVERSTRAND AREA

Quotations are hereby invited for: Clearing of Private Overgrown Plots in Overstrand Area
(Extension of closing date)

Documents, in English, are obtainable at the offices of Overstrand Municipality Fire Department – Joe Schoeman, Tel. 028 3138000 between 08:00 and 15:30 upon payment of a non refundable tender participation fee of R70.00 (seventy rand) Cheques to be made payable to “Overstrand Municipality“.

*Alternatively the documents can be downloaded free of charge from our website:
www.overstrand.gov.za.*

Sealed quotations, with “**Quotation No SC 629 A/2009 Clearing of Private Overgrown Plots**” clearly endorsed on the envelope, must be deposited in **Tender Box No 5** at the offices of the Overstrand Municipality, Magnolia Avenue, Hermanus before **12h00 on 15 May 2009**

Quotations must be valid for **twenty four (24) months** after the closing date.

Please Note:

- **Tenders that are deposited in the incorrect box will not be considered.**
- **Tender box deposit slot is 28cm x 2.5cm.**

The Overstrand Municipality does not bind itself to accept the lowest or any quotation and reserves the right to accept any quotation, as it may deem expedient. Quotations are subject to the Standard Conditions of Tender, the Preferential Procurement Regulations of 2001 and the Supply Chain Management Policy of the Overstrand Municipality.

Please contact Joe Schoeman at the following number (028 – 313 8000) for any technical information required.

HEAD: FIRE SAFETY DIVISION
DIRECTORATE: COMMUNITY SERVICES
OVERSTRAND MUNICIPALITY



Posbus 20, Hermanus, 7200

KWOTASIE NO SC 629 A/2009

SKOONMAAK VAN OORGROEIDE PRIVAAT ERWE IN OVERSTRAND AREA

Kwotasies word hiermee ingewag vir die Skoonmaak van oorgroeide privaat erwe in Overstrand Area (**Verandering van sluitingsdatum**)

Dokumente, in Engels, is verkrygbaar by die kantore van Munisipaliteit Overstrand te Hermanus Administrasie Brandweer Afdeling, Joe Schoeman, Tel. 028 – 313 8000 tussen 08:00 en 15:30 na betaling van 'n nie terugbetaalbare tender deelname fooi van R70,00 (sewentig rand), Tjeks moet uitgemaak word aan “Overstrand Munisipaliteit”.

*Dokumente is ook gratis beskikbaar op web-blad: **www.overstrand.gov.za**.*

Kwotasies, voltooi in elke opsig en duidelik gemerk : “Kwotasie Nr. SC 629 A/2009: “Skoonmaak van oorgroeide privaat erwe in Overstrand” en in 'n verseelde koevert moet in die **tenderbus 5** by die kantore van die Munisipaliteit Overstrand, Magnolialaan, Hermanus, geplaas word.

Die sluitingstyd en datum van die tender is **15 Mei 2009 om 12:00**. Tenders sal direk na die sluitingstyd in die openbaar oopgemaak word in die Komiteekamer, Hermanus Administrasie.

Kwotasies moet geldig wees vir **vier en twintig (24) maande** na sluitingsdatum.

Let Wel:

Tenders wat in die verkeerde tender bus geplaas word sal nie oorweeg word nie.

Die gleuf van die tender bus is 28cm x 2.5cm.

Tenders wat gepos, telegrafies versend of gefaks is sal nie aanvaar word nie.

Die Munisipaliteit Overstrand is nie verplig om die laagste of enige tender wat ingedien word te aanvaar nie. Tenders is onderworpe aan die Standaard Tender Voorwaardes, Voorkeur Verkrygings Regulasies van 2001 en die Voorkeur Verkrygingsbeleid van Overstrand Munisipaliteit.

Vir tegniese navrae kan Joe Schoeman by telefoon nommer 028 – 313 8000 gekontak word.

**Hoof: Brandweer Afdeling
DIREKTORAAT: GEMEENSKAPSDIENSTE
OVERSTRAND MUNISIPALITEIT**



ISINIKI-XABISO/UQIKELELO-XABISO NO.SC 629 A/ 2009

SOKUSUSWAKOKHULA OLUKHULA KWIZIZA EZIBUCALA

Kucelwa isiniki-xabiso/ uqikelelo-xabiso: sokususwakokhula olukhula kwiziza ezibucala (**Ulwandiso lomhla wokuvalwa**)

Amaxwebhu, abhalwe ngesiNgesi, ayafumaneka kwii-ofisi zikaMasipala we-Overstrand kwi sebe labacimi-mlilo, ku Joe Schoeman, ifowuni 028-.313-8000 ,phakathi kweye-08:00 neye-15:30 usakuhlawula umrhumo wokuthatha inxaxheba kwiziniki-maxabiso ongabuyiswayo ongama- ama-R70.00 (ongamashumi asixhenxe eerandi). litsheki mazenziwe zihlawuleke ku “Masipala we-Overstrand”.

Okanye amaxwebhu angakhutshelwa esuka kwi-webhusayithi yethu: www.overstrand.gov.za.

Iziniki-maxabiso/uqikelelo-xabiso ezitywinwe kwabhalwa, “ISINIKI-XABISO/UQIKELELO-XABISO NO SC 629 A/ 2009: ibhalwe ngokucacileyo kwimvulophu, mayifakwe kwi **Bhokisi yeZiniki-maxabiso No 5** kwii-ofisi zikaMasipala wase-Overstrand, Magnolia Avenue, Hermanus **phambi komhla 12h00 no 15 May 2009** kwaye emva koko ziya kuvulwa ngokukhawuleza.

Nceda Qaphela:

- **Iziniki-maxabiso ezifakwe kwibhokisi engeyiyo aziyi kuqwalaselwa. Umngxuma wokufaka webhokisi yeziniki-maxabiso ungama-28cm x 2.5cm.**

UMasipala we-Overstrand akazibopheleli ekwamkeleni ixabiso elilelona liphantsi okanye nasiphi isiniki-xabiso kwaye unelungelo lokwamkela nasiphi na isiniki-xabiso, njengoko ebona kufanelekile. Iziniki-maxabiso ziphantsi koMgangatho woLawulo lweZiniki-maxabiso, uMmiselo oKhethekileyo wokuFumana ka-2001 neNkqubo yoLawulo lweTyathanga loKubonelela kaMasipala we-Overstrand.

Iziniki-maxabiso mazibesemthethweni kangangenyanga ezingamashumi amabini anesine emva komhla wokuvala.

Nceda nxibelelana no Joe Schoeman kule nombolo ilandelayo (028 – 313-8000) ngazo nazihi iinkcukacha ezingacacanga ozifunayo.

INTLOKO: ICANDELO LABACIMI-MLILO
OVERSTRAND